

С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД • № 54

ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Четверг 29 декабря 1949 года, 3 ч дня
Лейк Соксес Нью-Йорк*

Председатель Генерал А Л МАКНОТОН
(Канада)

Присутствуют представители следующих стран Аргентины Египта Канады Китая, Кубы Норвегии Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик Украинской Советской Социалистической Республики, Франции

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 458/Rev 3)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Индо-пакистанский вопрос

а Письмо председателя Комиссии Организации Объединенных Наций от 5 декабря 1949 года на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций с представлением третьего предварительного доклада Комиссии (S/1430 S/1430/Add 1, S/1430/Add 2 и S/1430/Add 3)

2 Заявления, касающиеся представительства в Совете Безопасности

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Господин Председатель, прежде чем перейти к рассмотрению основного вопроса который стоит на повестке дня Совета Безопасности, делегация СССР желает сделать следующее заявление

«Делегация Советского Союза на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи довела до сведения Организации Объединенных Наций¹ что она поддерживает заявление правительства Китайской Народной Республики² направленное Председателю Генеральной Ассамблеи министром иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Эн-лаем, относительно непризнания законным статуса возглавляемой Цзян Тин-фу делегации на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи назначенной бывшим гоминдановским правительством Китая, и об отказе правительст

ва Китайской Народной Республики признать за этой делегацией право представлять Китай и выступать в Организации Объединенных Наций от имени китайского народа

Делегация Советского Союза в Совете Безопасности со своей стороны, поддерживая вышеуказанное заявление правительства Китайской Народной Республики, считает необходимым заявить что она не будет рассматривать гоминдановского делегата Цзян Тин-фу в Совете Безопасности как представляющего Китай и не считает его правомочным представлять в Совете Безопасности китайский народ»

А И ГАЛАГАН (Украинская Советская Социалистическая Республика) Как известно во время недавно закончившейся четвертой сессии Генеральной Ассамблеи министром иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Эн-лаем было направлено в адрес Председателя Генеральной Ассамблеи заявление о том, что правительство Китайской Народной Республики не признает законным статус возглавляемой Цзяном делегации гоминдановского правительства и отказывается признать за этой делегацией право представлять Китай и выступать в Организации Объединенных Наций от имени китайского народа

Делегация Украинской ССР на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи³ довела до сведения Организации Объединенных Наций, что она под держивает это заявление правительства Китайской Народной Республики и считает делегацию, возглавляемую Цзяном, неправомочной представлять Китай в органах Организации Объединенных Наций

В соответствии с этим делегация Украинской ССР в Совете Безопасности доводит до сведения Совета что она не будет рассматривать гоминдановскую делегацию в Совете Безопасности как представляющую Китай Эта делегация не имеет никаких прав выступать в Совете Безопасности от имени китайского народа

Г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай) (*говорит по-английски*) Заявления, только что сделанные представителями СССР и Украинской ССР наносят удар по самым юридическим и моральным основам Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций Если допустить, чтобы меньшинство Совета произвольно отрицало полномочия любой другой делегации, то в Организации будет царить анархия или это будет означать

¹ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи 253-е пленарное заседание

² См. документ А/1123

³ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи 254-е пленарное заседание

подчинение диктату одной или двух делегаций. Такое положение недопустимо.

Основой заявления о котором я только что упомянул, послужила телеграмма, посланная четвертой сессии Генеральной Ассамблеи от некоего Чжоу Эн-лай, который выдает себя за министра иностранных дел так называемой Китайской Народной Республики. Прежде всего перед Организацией Объединенных Наций встает вопрос: «Кто такой Чжоу Эн-лай? Кто назначил его министром иностранных дел? Кто создал режим так называемой Китайской Народной Республики? По какому праву этот Чжоу Эн-лай смеет называть себя министром иностранных дел так называемого Народного правительства Китая?»

На четвертой сессии Генеральной Ассамблеи я представил Первому комитету и самой Ассамблее достаточно доказательств того, что так называемая Китайская Народная Республика является не чем иным как марионеточным режимом⁴, который пришел к власти по замыслу и с помощью Советского Союза. Этот вопрос был передан Межсессионному комитету, которому я представляю дополнительные доказательства.

Правительство которое я представляю, основано на конституции, свободно принятой представителями народа на торжественном национальном собрании. Это правительство возглавляется президентом и вице-президентом, свободно избранными представителями народа. Президент, который является главой исполнительной власти моего правительства ответствен перед законодательным органом члены которого были выбраны народом Китая. В противовес этому правительству возникла так называемая Китайская Народная Республика созданная как я уже сказал по инициативе и с помощью Советского Союза. То, что происходит в самом Китае — противоречит конституции Китая и Уставу Организации Объединенных Наций. Это является нарушением основных принципов международного права и Устава. Заявлять здесь, в Совете Безопасности, что этот марионеточный режим должен заменить конституционное правительство Китая — является оскорблением и несправедливостью. Я твердо убежден, что Совет Безопасности не должен обращать внимания на необоснованные заявления, подобные тем которые были только что сделаны здесь представителями СССР и Украинской ССР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Представитель Советского Союза просил слова. Я хотел бы сказать, однако что Совет заслушал сделанное им заявление так же как и заявление представителя Украинской ССР и так как рассматриваемый вопрос касается представителя Китая, который занимает место за этим столом я дал представителю Китая, согласно установившемуся в Совете порядку, возможность ответить.

Пункты затронутые в этой дискуссии, касаются вопроса, который не стоит на предварительной повестке дня сегодняшнего заседания Совета. Возможность сделать эти заявления была дана соответственно с установившейся многолетней практикой Совета, согласно которой вопросы, не

включенные в повестку дня заседания, могут быть доведены до сведения Совета. Это порядок сходный с порядком, которому следуют в некоторых парламентах. Поскольку эта возможность уже была предоставлена теперь я объявляю этот вопрос закрытым.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я не намерен нарушать вашего ruling'a я его принимаю к сведению. Советская делегация не считает нужным обращать внимание на безответственное заявление и клеветнические измышления господина, который никого здесь не представляет.

3 Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

4 Индо пакистанский вопрос

По приглашению Председателя представитель Индии сэр Бенегал Н Рау, представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла-хан и председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу г-н Чайл занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Совет, вероятно, вспомнит, что на наших двух последних заседаниях мы согласились пользоваться одновременным переводом всех заявлений членов Совета и других представителей, а последовательными переводами пользоваться только для процедурных вопросов и при голосовании какого-либо проекта резолюции внесенного в Совет. Мне кажется, что при нормальных условиях принятый нами порядок весьма удобен. Но положение с которым Совет столкнулся сегодня к несчастью, не является нормальным, а поэтому я полагаю, будет целесообразно внести некоторые изменения. Трудность в том, что за последние дни телеграфное и телефонное сообщение со столицами Индии и Пакистана было не совсем в исправности и бывали задержки в передаче и получении важных сообщений. В результате этого несмотря на попытки всех, кого это касается я не смог раздать доклад об этих переговорах до начала этого заседания.

Кроме того, я хотел бы подчеркнуть насколько серьезны и деликатны переговоры, которые велись в течение двух последних недель от имени Совета. В силу этого мое заявление и последующие прения в Совете, по-моему должны переводиться по системе последовательных переводов для того чтобы все члены Совета имели бы возможность наилучшим способом рассмотреть этот вопрос. Поэтому я предлагаю, чтобы во время текущего заседания Совета мы пользовались бы системой последовательных переводов всех заявлений членов Совета.

Поскольку возражений против такого порядка нет я считаю его принятым.

Теперь я хотел бы, как председатель, сделать краткое заявление и сообщить вам о результатах консультаций с представителями Индии и Пакистана.

Совет Безопасности, вероятно, вспомнит что на нашем 457 м заседании, состоявшемся 17 декабря 1949 г., представитель Норвегии внес предложение, чтобы «Председатель встретился в

⁴ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Первого комитета 338-е заседание.

⁵ Там же 2/2 е пленарное заседание.

неофициальном порядке с двумя сторонами и выяснил с ними возможность найти взаимно приемлемую основу обсуждения кашмирского вопроса» Это предложение было принято Советом девятью голосами при двух воздержавшихся Поэтому я согласился взять на себя эту обязанность и затем созвать Совет, чтобы сообщить ему как только у меня будет что-нибудь что может заслуживать внимания

Следуя этому решению Совета Безопасности, я начиная с 17 декабря имел частные беседы с представителями Индии и Пакистана с каждым в отдельности усиленно стараясь найти основу для решения трудного вопроса перед которым мы стоим Я также был рад возможности встретиться 20 декабря с членами Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу с г-ном Колбаном, который был личным представителем Генерального Секретаря в Комиссии с генералом Дельвуа военным консультантом Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана и с г-ном Марином, юрисконсультком Комиссии

Во время наших встреч с представителями Индии и Пакистана и по их просьбе я взялся сформулировать предложение и представить его в письменной форме заинтересованным сторонам для рассмотрения его их соответствующими правительствами Различные статьи этого предложения подверглись длительному и подробному предварительному обсуждению заинтересованными сторонами в процессе редактирования этого предложения Я представил это предложение двум сторонам в четверг 22 декабря и копия этого предложения была роздана членам Совета⁶

Конечно мне пришлось изучить многие стороны этой проблемы, и в своем предложении я старался взять за основу создание на практике таких условий, при которых было бы возможно провести плебисцит Это предложение прочно покоится на принципе, первоначально выдвинутом только правительством Индии в дальновидном и мудром заявлении, которое впоследствии было принято и неоднократно подтверждено обеими сторонами судьба княжества Джамму и Кашмир будет решена согласно свободно выраженной воле его народа Поэтому я старался поскольку возможно, сосредоточиться на создании основы для практического и скорого разрешения данной проблемы полагаясь на здравый смысл и добываясь соглашений Я сознательно избегал попыток анализировать или выносить суждение о том кто прав кто виноват в этих спорных вопросах обсуждавшихся в течение последних нескольких лет за исключением тех случаев когда эти вопросы должны были быть рассмотрены с определенной целью окончательного их урегулирования По моему подход к этому вопросу с точки зрения права и истории потребовал бы рассмотрения сложной массы деталей, которые едва ли имеют прямое отношение к проведению плебисцита в ближайшем будущем Я надеюсь, что члены Совета одобряют общий подход к этому вопросу, который состоит в том, чтобы сосредоточить все внимание на разработке приемлемых соглашений относительно будущего, а не на обсуждении вопросов, поднятых в прошлом Разу

⁶ Это предложение было роздано членам Совета как рабочий документ и не было издано как документ Совета Безопасности

меется я думаю что этот метод является наиболее обещающим так как в общем он не заставляет нас делать выбор между двумя противоположными толкованиями происходящих событий

Во время моих встреч с представителями этих двух сторон окончательно выяснилось, что, поскольку речь идет об установлении условий при которых как это сказано в части III резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 13 августа 1948 года [S/1100, пункт 75], «будущий статус княжества Джамму и Кашмир определялся бы в соответствии с народным волеизъявлением», заинтересованные стороны, как они сами об этом заявили, расходятся по трем главным вопросам во первых вооруженные силы *Азада*, во вторых вопрос о демилитаризации и, в третьих, Северный район

На последующих заседаниях, рассмотрев эту проблему во всем ее объеме, я пришел к тому заключению, что общий план, предложенный нашей Комиссией, согласно директивам Совета Безопасности соответствует существующему положению Затруднение, однако, заключалось в том, что ни по одной из весьма важных стадий этих планов не удалось заручиться согласием правительств Индии и Пакистана, и это помешало проведению намеченных планов Проблема поэтому заключается не в разработке и внесении совершенно нового предложения, а скорее в рассмотрении той части плана в связи с которой возникли затруднения и в подыскании теперь же и здесь же способов и средств разрешения этих затруднений так, чтобы можно было достигнуть успеха при возможно меньших изменениях в организации или в порядке проведения этих планов

Стараясь таким образом выделить ту область в которой соглашение не было достигнуто, я пришел к тому заключению, что разногласие главным образом возникает в отношении различных стадий демилитаризации которая должна иметь место до проведения плебисцита Во время моих встреч со сторонами я все больше и больше убеждался в том что если вопрос о демилитаризации до проведения плебисцита мог бы рассматриваться как одно целое то можно было бы создать основу для соглашения Поэтому предложение, которое я внес имеет целью устранить упомянутое препятствие предоставив основу для согласованной программы демилитаризации, которая должна иметь место до проведения плебисцита Я хотел бы еще раз подчеркнуть что представленные мною предложения касаются именно периода, предшествующего плебисциту и они ни в коем случае не имеют ввиду заменить функции Администратора плебисцита, установленные резолюцией Комиссии от 5 января 1949 года [S/1196] Полномочия Администратора плебисцита безусловно останутся теми же и будут иметь ту же силу Фактически, цель моего предложения заключается в том чтобы приблизить то время, когда Администратор плебисцита сможет приступить к выполнению возложенной на него задачи в Кашмире и довести это дело до конца

Во время наших бесед мы тщательно обсуждали вопросы касающиеся вооруженных сил *Азада*, Северного района и безопасности княже-

ства Джамму и Кашмир, поддержания законности и порядка необходимости обеспечить свободное волеизъявление народа в этом княжестве и других подобных важных вопросов, которые были предметом долгих споров между сторонами. Подробное рассмотрение этих вопросов подтвердило мою точку зрения, что вопрос о демилитаризации до проведения плебисцита должен рассматриваться как одно целое, и если стороны могут договориться о программе постепенной демилитаризации, то главное требование, от которого зависит создание условий, необходимых для проведения свободного и беспристрастного плебисцита, было бы удовлетворено и Администратору плебисцита был бы открыт путь для выполнения возложенных на него обязанностей. Положения, содержащиеся в моем предложении по-моему предусматривают основу для выработки справедливой и правильной программы демилитаризации, которая была бы в законных интересах обеих сторон.

Я хотел бы подчеркнуть, что в этом предложении, так же как и во многих других подобных случаях, не следует ожидать, что все его положения окажутся приемлемыми для обеих сторон. Тем не менее, решение кашмирского спора зависит по-моему главным образом от духа компромисса, и именно с этой целью я и внес свое предложение.

Задача составления такого рода предложения была нелегкой, и мне приходилось постоянно обращаться к ближайшему содействию заинтересованных сторон и персонала, который помогал мне в этой работе. В процессе составления этого предложения каждое слово его было тщательно продумано и обсуждено с заинтересованными сторонами. Положения его неоднократно перерабатывались, чтобы добиться возможно большей справедливости и приемлемости для обеих сторон. Я уверен, что члены Совета Безопасности поймут, что нам необходимо было следовать такому порядку, хотя он и отнимал много времени, и я надеюсь, поэтому, что мои коллеги не сочтут, что я злоупотреблял их терпением.

Я имел в виду, что в дальнейшем нам следует придерживаться такого порядка согласно которому после получения мною от Индии и Пакистана определенных замечаний и предложений о внесении поправок к моему предложению я позабочусь о том, чтобы эти предложения и замечания были сообщены одновременно обеим сторонам, — и представители Индии и Пакистана могли бы таким образом знать определенную точку зрения другой стороны. Затем я намеревался повидаться с представителями каждой из сторон в отдельности и во время обсуждения с ними данного вопроса сузить поскольку возможно их расхождения. Я полагал, что именно таким путем достигнутые соглашения по вопросам существа нашли бы себе отражение в этом предложении. В этот текст могли бы быть также внесены редакционные изменения, которые потребуются для обеспечения того, чтобы общая идея была бы выражена правильно.

К сожалению, трудности в поддержании связи с субконтинентом о которых я уже говорил вызвали задержку в получении текстов двух ответов. Один ответ я получил вчера, а другой — только сегодня. Обмен этими текстами между сто-

ронами можно будет произвести только сегодня после окончания этого заседания. Кроме того, я считаю, что в настоящей стадии переговоров было бы весьма полезно дать сторонам достаточно времени для рассмотрения всех аспектов предложенных другой стороной поправок, прежде чем требовать от них, чтобы они открыто заняли определенные позиции, от которых потом им было бы трудно отказаться.

Мне кажется, что сейчас необходимо, чтобы стороны продолжали вести переговоры под таким руководством, какого они или Совет пожелают. Имея это в виду, внесенное предложение и поправки к нему послужат надлежащей основой для дискуссий, которые, я надеюсь, в свое время приведут к соглашению.

Я полагаю, что в моем заявлении ясно выражены те принципы, которыми я руководствовался при составлении предложений, представленных сторонам. В заключение я хотел бы выразить мою глубокую благодарность представителям Индии и Пакистана за их любезное внимание, которое они оказывали мне во время дискуссий, и за предоставление мне без задержек, поскольку это было возможно, всей необходимой мне информации.

Г и СУНДЕ (Норвегия) (*говорит по-английски*) Ввиду того, что это была моя идея, чтобы Совет Безопасности поручил Председателю тяжелую и сложную задачу посредничества, я считаю своим долгом выразить ему благодарность за неустанные усилия и самоотверженную преданность делу, которые он проявил при выполнении возложенного на него поручения. Что по-моему, с точки зрения истории кашмирского спора, было «сокращением пути» фактически оказалось поистине длинным путем, если принять во внимание все те жертвы, которые пришлось принести Председателю. В то время, когда большинство наслаждалось праздниками, он занимался возложенной на него трудной задачей, делая это совершенно не считаясь со своими удобствами и будучи искренне преданным интересам международного общения.

Из его сегодняшнего заявления нам всем ясно, что он сделал все, что было в человеческих силах, для того, чтобы разъяснить вопросы, затронутые в кашмирском споре, и ему удалось четко определить по каким пунктам существует разногласие. Предложенная им основа соглашения, по-моему, хорошо и справедливо подходит к разрешению несогласованных до сих пор вопросов. Я не берусь давать подробной оценки этого предложения. Нельзя конечно, судить исключительно по его содержанию, главное это то, как оно отразится на жизни и благополучии населения самого спорного района и на жизненных интересах двух великих народов Индии и Пакистана. У меня нет достаточных знаний о Джамму и Кашмире, и я плохо знаю их запутанную историю, и поэтому я не могу судить, насколько правильны притязания обеих сторон на эту территорию. Однако самый факт отдаленности моей страны от этого района и то, что мое правительство имеет одинаково дружеские отношения с обеими сторонами в споре, дает мне возможность рассматривать эту проблему, руководствуясь исключительно соображениями справедливости и мира.

Заслугой Комиссии и самих заинтересованных сторон, помимо установления линии прекращения

огня, является то что оба правительства безоговорочно согласились что вопрос о будущем Джамму и Кашмира должен быть определен демократическим способом а именно проведением свободного и беспристрастного плебисцита Единственные расхождения, которые остались не урегулированными касаются методов, при помощи которых могут быть обеспечены необходимые условия проведения такого плебисцита По-моему было бы трагично если бы расхождения в отношении этих в сущности процедурных вопросов помешали бы урегулированию вопроса, на которое мы все надеемся

Это естественно заставляет меня обратиться к основам для соглашения, которые были предложены Председателем и так красочно и убедительно сообщены нам сегодня в его устном заявлении

Его предложение имеет то достоинство, что оно краткое Даже при поверхностном ознакомлении с ним становится ясно, что каждое слово его было тщательно взвешено и в основу его легло серьезное и искреннее желание справедливо удовлетворить пожелания как той, так и другой стороны

Его предложение отнюдь не требует отказа от позиций, которые с таким трудом были заняты Комиссией в согласии со сторонами Резолюции от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г остаются в силе и изменены только по тем пунктам, которые утратили свое значение или стали неуместными ввиду позднее происшедших событий В отношении именно этих вопросов — я имею в виду главным образом новые принципы демилитаризации — предложение Председателя, по-видимому, исключительно справедливо и правильно и вопрос о вооруженных силах *Азада*, находящихся в северном районе разрешается ясно и беспристрастно Совершенно откровенно я должен сказать, что не вижу никаких возражений, которые могли бы быть выставлены сторонами против этого предложения, которое соответствует общей цели — проведению свободного и беспристрастного плебисцита

Я хотел бы настойчиво насколько я могу, просить стороны принять во внимание то обстоятельство, что данный спор между этими двумя странами живо интересует весь мир и что эти страны дали по Уставу Организации Объединенных Наций торжественное обещание улаживать международные споры мирными способами, так чтобы не угрожать всеобщему миру, безопасности и справедливости

В заключение я хотел бы предложить, чтобы переговоры между сторонами продолжались под руководством Председателя генерала Макнотона, который сделал уже так много для примирения их различных точек зрения и чья проницательность и знание вопроса должны быть полностью приняты во внимание Я предлагаю, чтобы Председатель продолжал выступать в качестве посредника, если это окажется необходимым и если он того пожелает, даже после истечения срока его полномочий как Председателя

Сэр Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Обсуждение данного вопроса сегодня в Совете Безопасности главным образом ввиду отсутствия ответов сторон на предложения Председателя, по необхо-

димости носит предварительный характер Однако если это поможет Совету Безопасности, то я готов сообщить Совету в общих чертах какова реакция которую вызвали у моего правительства предложения, сделанные Председателем сторонам и находящиеся теперь на рассмотрении Совета Безопасности

Членам Совета безусловно известно что Соединенное Королевство имеет совершенно особые взаимоотношения с Индией и Пакистаном Мы очень ценим ту дружбу которая существует между нашей страной и этими двумя странами, и мы стремимся сделать все, что в наших силах чтобы помочь правительствам Индии и Пакистана достигнуть соглашения относительно Кашмира Мы глубоко сожалеем что возникший спор уже так долго затрудняет развитие мирного и плодотворного сотрудничества между этими двумя правительствами Серьезные проблемы, которые стоят перед ними требуют от них максимума совместных усилий

Мы все знаем, какую большую роль могут играть эти могущественные нации, ведя народы Азии и всего мира к осуществлению этих великих надежд на лучшую и более полную жизнь, надежд, которые мы все питаем Эти факты, по моему возлагают на Совет Безопасности особую ответственность при рассмотрении им вопроса о Кашмире Работа, произведенная по этому вопросу Советом Безопасности за последние два года, имеет значение, идущее далеко за пределы одного лишь простого вопроса о Кашмире Совет Безопасности обязан стараться обеспечить мир и благополучие для всех народов и мы должны соответственно учесть все относящиеся к этому вопросу соображения и сделать все возможное, чтобы проявить широту взглядов, так как это единственное, что может дать нам возможность выполнить наш долг по отношению к людям всего мира

Имея это в виду Индия и Пакистан и передали свой спор на рассмотрение Организации Объединенных Наций, и, имея это в виду мы должны постараться найти такое решение вопроса, которое будет принято народами Индии и Пакистана, а также и народами всего мира как правильное и справедливое

Пожалуй было правильно, что Совет Безопасности поручил главе делегации другой страны Британского содружества народов выработать путем частных переговоров основу для решения проблемы, которая могла бы быть приемлема для сторон Я знаю, что наш Председатель, после нашего последнего заседания работал день и ночь, не давая отдыха ни себе, ни своим сотрудникам Мы все глубоко благодарны ему и его делегации То что мне известно о ходе переговоров, которые он вел со сторонами заставляет меня восторгаться его справедливостью и желанием принять во внимание все точки зрения и учесть особые затруднения с которыми сталкиваются обе стороны в споре Я знаю достаточно об его работе, чтобы сказать, что его отношение было совершенно беспристрастным, и я уверен, что представители Индии и Пакистана согласятся со мной в этом отношении

В третьем предварительном докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу [S/1430 S/1430/Add 1, S/1430/Add 2, S/1430/Add 3] обращается осо-

бое внимание на три вопроса которые тормозили работу Комиссии Два из этих вопросов а именно судьба вооруженных сил *Азада* и вывод войск из Джамму и Кашмира по мнению моей делегации могут быть взяты вместе при рассмотрении нами возможностей выхода из создавшегося тупика Нам кажется, что если эти вопросы рассматривать в правильной перспективе, то они становятся не настолько серьезными, чтобы их нельзя было разрешить Оба правительства обязались ведь решить вопрос об окончательном присоединении Кашмира соответственно с волей народа выраженной путем свободного и беспристрастного плебисцита Далее, принципы, которые должны лечь в основу соглашения о плебисците, были одобрены сторонами и изложены в резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций от 5 января 1949 года Однако ясно что условия для проведения плебисцита не могут быть созданы, поскольку у жителей Джамму и Кашмира имеется достаточно оснований для опасений Поэтому в корне важно, чтобы находящиеся в этом княжестве вооруженные силы, независимо от того как их называют, были бы сокращены в числе и так размещены, чтобы у народа была уверенность, что он будет пользоваться полной свободой при голосовании и на него не будет оказано никакого давления или принуждения Я не думаю, что Индия или Пакистан будут пытаться оспаривать эту точку зрения, и мы со своей стороны, безусловно поддержим любые мероприятия в отношении которых стороны смогут договориться для действительного сокращения вооруженных сил, находящихся сейчас на территории княжества

Что касается северного района, то мое правительство удивлено содержанием в пункте 273 доклада Комиссии заявлением о том, что «вступление индийских вооруженных сил в район к северу от линии прекращения огня почти неизбежно приведет к возобновлению враждебных действий» Разумеется долгом Совета Безопасности является предотвратить такую возможность Следует напомнить, что все члены Комиссии за исключением одного, считали, что правительство Индии должно при существующих обстоятельствах согласиться отказаться от притязания, которое, во всяком случае, придется заново рассмотреть в связи с подготовкой условий для проведения плебисцита

Согласно полученным мной сведениям предложения которые Председатель представил этим двум сторонам, были составлены лишь после непосредственных консультаций со сторонами Их целью было возможно полнее учесть законные интересы обеих сторон в споре

Я не думаю, чтобы кто-нибудь мог ставить под вопрос те общие соображения, которые изложены в пункте 1 этих предложений

Я обратил внимание на то, что в пункте 2 предусматривается, что программа постепенной демилитаризации должна быть принята по соглашению сторон Имея в виду те цели, которые были открыто приняты обоими правительствами, мне кажется трудно не согласиться с этим пунктом Конечно, при разработке этой программы, возможно придется принять во внимание особые соображения и интересы, но если со стороны всех заинтересованных в этом вопросе будет проявлена добрая воля, я полагаю нам удастся до

биться справедливых и приемлемых для сторон результатов

Остальные пункты предложения по мнению моей делегации, тоже вполне уместны, если учесть те обстоятельства в которых мы находимся и историю данного вопроса

Поэтому я хотел бы сказать сторонам что, по моему эти предложения соответствуют точке зрения дружелюбно настроенных и беспристрастных наблюдателей за тем что происходит в Кашмире Я знаю, что делегации как Индии так и Пакистана с полной серьезностью отнеслись к этим предложениям и что этот вопрос потребует проявления государственной мудрости со стороны лидеров двух стран Однако не будем строить никаких иллюзий по поводу цели этих предложений То, что мы теперь обсуждаем не есть окончательное решение кашмирской проблемы а скорее следующий шаг в процессе, имеющем в виду плебисцит, который как обе стороны согласились, должен быть проведен для окончательного решения судьбы Кашмира Двум правительствам были представлены беспристрастные и хорошо задуманные предложения, имеющие целью достичь того чего они сами желают Само собой разумеется, что мы не намерены уклоняться от рассмотрения любых изменений или поправок, которые помогли бы добиться этой цели

В заключение я хотел бы выразить Председателю и делегациям Индии и Пакистана наши искренние пожелания успеха в таких сложных проводимых ими переговорах Я вполне уверен в том, что удастся достичь соглашения на тех началах, которые предложены Председателем, и это даст возможность добиться по данному вопросу какого то результата, который был бы справедливым и приемлем для обеих заинтересованных сторон

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (*говорит по-французски*) Хотя Франция и не была одним из авторов проекта резолюции согласно которому была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу [S/654], она присоединилась к другим, голосуя за учреждение этого органа, и никогда не переставала надеяться на успех его миссии

С самого начала рассмотрения Советом этого вопроса мы считали что две основных причины говорили в пользу возможно скорого мирного разрешения этой проблемы Для Организации Объединенных Наций ведь не может быть безразлично будет ли успешно посредничество в таком сложном вопросе, вызывающем конфликт между двумя государствами только что достигнувшими своей независимости Успех такого посредничества имел бы цену как нечто, подающее человечеству надежду и как пример для других членов Организации Объединенных Наций

Наконец, географическое положение этих двух стран, численность их населения и великое будущее, которое, повидимому, раскрывается перед ними, еще более усугубляют последствия затяжного конфликта

Мы не должны закрывать глаза на тот факт, что ввиду исторической эпохи, в которой мы все живем, и ввиду громадной ответственности, взятой на себя этими правительствами при получении их странами независимости, эти государства стоят перед многочисленными проблемами

Пришлось бы только сожалеть если бы вопрос о Кашмире который является одной из этих проблем, затянулся бы до такой степени что стал бы казаться неразрешимым так как в этом случае Индии и Пакистану пришлось бы тратить большую часть своих ресурсов на подготовку и продолжение войны которая ввиду их общей истории была бы поистине братоубийственной. Мы видели бы как будущему этих двух государств наносится быть может, непоправимый вред а блестящие надежды распыляются в хаосе конвульсий.

Французская делегация очень охотно присоединяется к похвалам выраженным представителями Норвегии и Соединенного Королевства по поводу той преданности своему делу которую проявил Председатель. На делегацию произвели большое впечатление практические и конкретные предложения Председателя. Она полагает что прогресс может быть достигнут если оставаться на почве фактов и ставить перед собой только осуществимые цели, поскольку возможно совершенно отбросив в сторону все сентиментальные аспекты проблемы.

Моя делегация констатирует что продолжается сравнение точек зрения сторон что само по себе является хорошим показателем. Делегация надеется что это сопоставление пойдет и дальше. Ей представляется крайне желательным чтобы генерал Макнотон которому принадлежит честь установления такого порядка продолжал бы заниматься этой проблемой, если это окажется необходимым даже после истечения срока его полномочий как Председателя. Французская делегация горячо поддерживает внесенное Норвегией предложение в этом же смысле.

В заключение французская делегация единственной целью которой является установление спокойной атмосферы и благополучия в заинтересованных государствах обращается к сторонам с самой серьезной просьбой в сознании лежащей на них ответственности продолжать пытаться разрешить разделяющие их проблемы делая это с добрым намерением и в духе компромисса которых требуют обстоятельства и обращая при этом внимание на суть дела а не на детали.

Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Моей делегации было очень приятно слышать сегодня в Совете похвалы по адресу Председателя за его старания разрешить этот чрезвычайно сложный и трудный вопрос. Мое правительство всецело разделяет данную здесь высокую оценку мудрым поступкам Председателя в работе порученной ему Советом.

Ввиду сложности проблемы и глубины чувств непосредственно заинтересованных сторон нас не должно особенно беспокоить то обстоятельство что эти попытки которые были предприняты всего лишь несколько дней тому назад, не привели еще к полному единомыслию. Однако мы уверены что обе стороны вполне отдадут себе отчет в том что участие Председателя дает им исключительную возможность идти вперед в направлении быстрого разрешения существующих затруднений. Благодаря тому, что Председатель является крупным государственным деятелем, служащим делу Организации Объединенных Наций и наиболее выдающимся представителем одного из государств в Британском содружестве

народов, членами которого являются обе стороны, мы горячо верим в то что его неустанные усилия помогут сторонам выполнить налагаемые Уставом обязательства и разрешить их спор мирными путями.

Ввиду того что эти консультации еще продолжаются и будут продолжаться и в будущем, я не буду теперь высказываться по поводу деталей предложений, которые Председатель представил сторонам. Я думаю, было бы вполне понятно, если бы стороны не сочли теперь возможным высказываться по данному вопросу. Однако моя делегация имела возможность изучить эти предложения когда они поступили в распоряжение членов Совета. Я считаю, что они являются справедливым и правильным подходом к проблеме, который основан на принципе о котором говорил Председатель и который принят сторонами. Судьба княжества Джамму и Кашмир будет определена согласно выраженной воле его народа.

Как это сказал сегодня Председатель, основная идея этих предложений заключается в том, чтобы обращать внимание на разработку приемлемых соглашений о будущем, а не высказываться по вопросам затронутым в прошлом. Такой подход по мнению моего правительства обеспечивает достаточную гибкость и не исключает возможности вносить изменения или принимать дополнительные меры в отношении которых стороны смогут договориться. Эти предложения короче говоря являются прочной основой для продолжения столь удачно начавшихся консультаций.

Конечно мы легко можем себе представить что предложения Председателя не отражают наиболее благоприятных условий которых первоначально желали обе стороны. Мы были бы удивлены если бы та или иная сторона считала бы их таковыми. Однако мы также были бы удивлены если бы та или другая сторона сразу и полностью отклонила бы их и нас очень ободряет то обстоятельство что из сегодняшнего доклада Председателя ясно что этого не случилось. Хотя мы считаем эти предложения умеренными они конечно не обязательно должны быть в то же время единственным заслуживающим похвалы решением которое удовлетворило бы обе стороны. Мы полагаем что эти предложения вероятно допускают внесение сторонами поправок или изменений если таковые будут отвечать общей идее этих предложений и предусмотрят большие возможности достижения согласия.

Мы надеемся что стороны будут продолжать под умелым руководством Председателя вести переговоры в этом духе во исполнение обязательств налагаемых статьей 33 Устава чтобы достичь удовлетворительного и мирного разрешения существующих споров. Мне кажется что в этом и состоят полномочия данные Председателю Советом 17 декабря и что это отвечает искреннему желанию обеих сторон. Мы твердо верим что если это так то их усилия будут успешными.

Г-н ЦЗЯН (Китай) *(говорит по-английски)* Ввиду того что члены Совета Безопасности не располагают в данный момент окончательными ответами обеих сторон на предложения Председателя, я считаю неуместным вдаваться в детальное обсуждение данной проблемы. Я знаю однако, по личному опыту, какой напряженной была работа Председателя, так как в марте и апреле

прошлого года я имел случай принимать активное участие в обсуждении как раз этого вопроса. Этот опыт заставляет меня еще больше восхищаться как беспристрастностью, так и государственной мудростью предложений Председателя Проблемы, как это весьма удачно отметил Председатель в своей речи в начале заседания, заключается в проведении действительно справедливого и беспристрастного плебисцита.

Было бы совершенно бесполезно, если не затруднительно возвращаться к истории этого вопроса. Предложения Председателя как я понимаю их были сделаны исключительно с целью обеспечить проведение справедливого и беспристрастного плебисцита. Этими предложениями не имелось в виду причинить ущерб правам или притязаниям той или другой стороны, и действительно при знакомстве с ними становится ясным — настолько тщательно они были разработаны, — что в них не было даже и намека на нанесение ущерба правам и притязаниям той или иной стороны.

Моя делегация хотела бы чтобы принятый теперь порядок оставался в силе. Если бы Председатель смог продолжать вести переговоры с двумя сторонами как в течение остающегося срока его полномочий так и потом, если это окажется необходимым, то по мнению моей делегации это принесло бы большую пользу делу мира в этой части земного шара.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик). Не касаясь существа спора между Индией и Пакистаном и не касаясь характера ваших предложений, г-н Председатель, — а о характере этих предложений вполне естественно лучше судить сторонам участвующим в споре — я хотел бы остановиться на некоторых процедурных вопросах. Я обращаю особое внимание на то обстоятельство, что о характере предложений, внесенных вами, наиболее целесообразно судить сторонам, ибо в странное положение попадают те, кто усиленно расхваливает предложения, независимо от того каковы эти предложения, и не потрудившись при этом выслушать предвзвешенно мнение заинтересованных сторон об этих предложениях здесь, на заседании Совета Безопасности. Это может создать впечатление, что кое-кто эти предложения навязывает кому-то. Между тем мнения сторон в споре не являются второстепенным вопросом для Совета Безопасности.

Что же касается процедурной стороны дела, то делегация Советского Союза обращает внимание на пункты 4 и 5 предложений г-на Макнотона, в которых предусматривается, что посредник будет назначен Генеральным Секретарем Объединенных Наций, а Администратор по проведению плебисцита в Кашмире должен быть назначен и приступить к исполнению своих обязанностей в соответствии с резолюцией Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 5 января 1949 года.

Делегация Советского Союза считает, что такой порядок противоречил бы Уставу Организации Объединенных Наций, правилам процедуры и установившейся практике. Совет Безопасности рассматривает кашмирский вопрос, и он обязан, согласно духу и букве Устава, как орган, несущий главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, назначать

сам свои соответствующие вспомогательные органы для посредничества, арбитража или проведения любых других мероприятий по урегулированию того или иного спора. Совет Безопасности не должен передавать или передоверять эти функции никакому другому органу Организации Объединенных Наций, в том числе и Генеральному Секретарю.

Нельзя, разумеется, признать правильным и решение, принятое по этому вопросу Комиссией Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 5 января 1949 г. Эта Комиссия явно превысила свои полномочия, когда она приняла решение о том, чтобы Генеральный Секретарь назначил Администратора по плебисциту. Это входит в компетенцию Совета Безопасности, и пределы полномочий Комиссии ограничиваются представлением тех или иных предложений Совету Безопасности. Комиссия не может подменять Совет Безопасности и брать на себя функцию решающего органа.

Резюмируя это замечание, я должен заявить, что, по мнению делегации Советского Союза, посредник или арбитр, если это будет признано целесообразным в интересах мирного урегулирования спора, должен быть назначен непосредственно Советом Безопасности. Что же касается функций и полномочий такого посредника или арбитра, то они также должны быть определены Советом Безопасности.

Разумеется, что кандидатуры посредника или арбитра равно как и кандидатура Администратора по плебисциту должны быть приемлемы для обеих сторон, то-есть, иначе говоря, должны назначаться с согласия обеих сторон.

Что касается предложения внесенного сегодня представителем Норвегии, то здесь возникают также значительные трудности процедурного характера. Известно, что до сих пор при рассмотрении данного вопроса, т.е. спора между Индией и Пакистаном по вопросу о Кашмире и Джамму применялась следующая процедура: Совет Безопасности выслушивал мнение сторон, затем Председатель Совета продолжал более детальное ознакомление и изучение вопроса с целью внесения возможных конкретных предложений на рассмотрение Совета Безопасности. На предыдущем заседании Совета Безопасности эта общепринятая, установившаяся процедура была явно нарушена. Председателю поручили функции ведения переговоров со сторонами, даже не выслушав мнение сторон. Опыт показывает, что, сказав «а» очень часто говорят и «б» сделав одно нарушение, дальше следуют в этом же направлении.

Сегодняшнее предложение, которое было внесено представителем Норвегии, сводится к тому, чтобы поручить теперешнему Председателю Совета Безопасности — представителю Канады — функции Председателя Совета и на тот период, когда он перестанет быть председателем, то-есть по истечении срока его председательских полномочий. При этом явно не принимается во внимание то обстоятельство, что с 1 января 1950 года Канада выбывает из состава Совета Безопасности. Следовательно, представитель Норвегии вносит беспрецедентное предложение, чтобы Совет Безопасности поручил представителю страны, которая через несколько дней выбывает из состава Совета Безопасности, продолжать зани-

маться не свойственными ему функциями то есть выполнять те функции которые обычно до сих пор выполнял в этом вопросе Председатель Совета Безопасности Это несомненно был бы беспрецедентный случай В самом деле мы поставили бы в весьма затруднительное — я сказал бы даже деликатное — положение уважаемого представителя Канады

Это была бы некая новелла не предусмотренная Уставом не предусмотренная правилами процедуры не имевшая место в практике работы Совета Безопасности

До сих пор Устав знает две категории членов Совета Безопасности постоянных членов и непостоянных членов Представитель Норвегии по существу предлагает нам сейчас иметь некую новую третью категорию членов Совета Безопасности — «продолгованных членов» По существу, представитель Норвегии предлагает чтобы полномочия представителя Канады были продолжены и после 1 января 1950 г с тем чтобы он занимался делами Совета Безопасности не только по истечении срока его полномочий как Председателя Совета Безопасности но и после того как представляемая им страна не будет членом Совета Безопасности Разумеется мы поставили бы в весьма деликатное положение представителя Канады не говоря уже о том что это противоречило бы Уставу правилам процедуры и установившейся практике

В силу этого делегация Советского Союза не видит оснований для того чтобы поддержать предложение представителя Норвегии

Я должен заметить что за последнее время было слишком много нарушений Устава и правил процедуры и на сессии Генеральной Ассамблеи и в других органах Организации Объединенных Наций Делегация Советского Союза не желает принимать участия в том, чтобы было совершено еще одно нарушение Те кому дороги интересы Организации Объединенных Наций кто уважает Устав и правила процедуры те конечно не могут поддерживать такое предложение Разумеется решение зависит от воли большинства Большинство может принять то или иное решение Однако независимо от того как проголосует большинство Совет Безопасности не может рассматривать такого рода решение в качестве прецедента на будущее

Вот те краткие замечания процедурного характера которые делегация Советского Союза желала изложить перед Советом Безопасности на данном этапе обсуждения этого вопроса

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) На списке ораторов больше нет Желает ли кто-нибудь теперь высказаться?

Помощник генерального секретаря сообщил мне что созывать заседание Совета Безопасности в субботу 31 декабря довольно неудобно и будет связано с большими расходами Поэтому единственный день когда мы могли бы собраться на заседание это завтра днем, 30 декабря Я хотел бы спросить, желает ли кто-нибудь, чтобы заседание Совета Безопасности для обсуждения индо-пакистанского вопроса состоялось бы завтра?

Так как никто не просил о созыве такого заседания, я предлагаю закрыть настоящее заседание и созвать следующее заседание Совета

Безопасности в новом году с новым Председателем и с новым составом членов

Что касается чрезвычайно лестных предложений сделанных некоторыми моими коллегами я хотел бы выразить им мою личную глубокую благодарность за любезные замечания по поводу услуг которые я пытался оказать в этом деле Я хотел бы заверить моих коллег в том что я никогда не избегаю ни беспокойства, ни работы но я думаю, что они простят мне если я откровенно скажу, что, прежде чем приниматься за выполнение этого поручения, я должен по крайней мере убедиться в действительной необходимости в этом Я считаю что если это так необходимо то было бы только разумно и уместно, как это отметил представитель Советского Союза чтобы Совет Безопасности тщательно и возможно точнее определил сферу посредничества в этом жизненно важном вопросе заручившись полным согласием сторон и чтобы стороны договорились также и в отношении того кто должен взять на себя эту задачу Я еще раз повторяю что я искренне признателен за ту любезность которая мне была оказана сегодня но я должен просить совершенно искренне и принимая во внимание, что это будет надлежащим и скорым разрешением данного вопроса чтобы мы отложили рассмотрение именно этих проблем до созыва заседания Совета Безопасности в новом составе

Сэр Александр КАДОГАН (*Соединенное Королевство*) (*говорит по-английски*) Я хотел бы разъяснить один или два вопроса Прежде всего, мне кажется что Председатель сказал что после окончания заседания Совета Безопасности он собирается встретиться со сторонами и продолжить переговоры Если это приведет к какому-нибудь определенному результату к хорошему или плохому завтра до полудня то нельзя ли будет созвать Совет Безопасности? Я уверен что члены Совета Безопасности будут рады предоставить себя в распоряжение Председателя и собраться в срочном порядке на заседание завтра днем Конечно времени у нас мало и я вполне допускаю что это может оказаться невозможным Но в таком случае я хотел бы быть уверенным в том что если это окажется невозможным то Председатель все равно будет продолжать переговоры до тех пор пока он не добьется каких-нибудь определенных результатов Это, конечно может и не быть в течение срока его полномочий Собраться на заседание в субботу мы никак не можем а в воскресенье уже 1 января Однако если обстоятельства позволят и Председатель сможет и будет готов продолжать вести консультации со сторонами и достигнет какого-нибудь результата то мы должны подумать о том как поставить об этом в известность Совет Безопасности

Я хотел бы знать не будет ли возможно предположив что Совет согласится на это чтобы Председатель выступил в Совете в качестве докладчика когда он этого пожелает Я вполне понимаю те затруднения, на которые обратил внимание представитель Советского Союза они не ускользнули от моего внимания Мы должны быть очень осторожны, чтобы не создавать прецедента, но если признать исключительный характер данного случая то я хотел бы знать будет ли советский представитель возражать против того чтобы пригласить генерала Макнотона индиви-

дуально хотя он уже и будет экс-председателем выступить в Совете Безопасности в качестве докладчика и изложить дело Совету. Конечно, все это возможно только в том случае, если стороны согласятся на это, а я думаю, что они согласятся. Мне кажется, что сторонам будет удобно иметь какое-то лицо, которому они вполне доверяют и которое сможет обобщить результаты и ход всего дела. Совету Безопасности. Конечно, без согласия обеих сторон было бы довольно трудно осуществить этот план, но я могу заранее сказать, что без докладчика, который сообщил бы нам результаты переговоров, Совет оказался бы в затруднительном положении и возможно, что ему нечем было бы руководствоваться в своей работе, что могло бы привести к некоторой путанице.

Я надеюсь, поэтому, что Председатель, если это возможно, созывает заседание завтра и что он будет продолжать, поскольку сможет и поскольку он пожелает этого, функции посредничества и если он сможет сообщить Совету, что какой-то результат, хороший или плохой, был достигнут, то Совет тогда решит и я надеюсь, что он решит положительно, следует ли пригласить его в качестве докладчика именно на этот случай, приняв во внимание исключительные обстоятельства, в которых мы теперь находимся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
В ответ представителю Соединенного Королевства я хотел бы заверить его и моих других коллег в Совете, что я ни в коем случае не стараюсь уклониться от какой-либо ответственности. Поскольку Совет в его теперешнем составе продолжает свою работу, моей обязанностью является участвовать в обсуждении данного вопроса со сторонами и я буду продолжать эту работу.

Что касается вопроса о сообщении результатов работы, проделанной мною согласно полученному поручению, я буду рад следовать порядку, который Совет в новом составе найдет целесообразным для представления ему такого доклада.

Я хотел бы еще раз отметить, что рассматриваемый нами вопрос настолько важен, что все личные и частные соображения отходят на второй план. Чрезвычайно важно, чтобы процедурные аспекты этого вопроса насколько возможно, полностью соответствовали бы пожеланиям Совета Безопасности и сторон. Я считаю, и я основываюсь главным образом на прошлом опыте, что если мы должны продолжать работать с пользой, то этот вопрос должен быть как-то оформлен новым составом Совета, которому будут представляться доклады тем, кому будут поручены эти функции. Я хочу снова заверить Совет — и это относится также к Совету в новом составе — в том, что если потребуются мои услуги, я постараюсь сделать все возможное и сделаю это на тех условиях, которые будут установлены.

Я хотел бы коснуться предложения представителя Соединенного Королевства о назначении следующего заседания Совета Безопасности условно на завтра. Как я уже пояснил в моем сообщении Совету, только сегодня мы смогли подготовить в двух экземплярах текст предложений сторонам и только после заседания, когда я вернусь в свою контору в Нью-Йорке, я фактически смогу обменяться замечаниями с обеими сторонами, как это было решено. Но дело в том, что до завтрашнего полудня у нас остается

слишком мало времени для такого тщательного изучения и рассмотрения предложенных поправок, что разумеется, будет необходимо.

Поэтому я должен сказать представителю Соединенного Королевства, что я не думаю, чтобы мы смогли составить какой-нибудь полезный доклад к этому времени. Я хотел бы спросить его, не согласится ли он принять тот порядок, который был предложен нами, а именно, до истечения срока моих полномочий как председателя Совета, я буду в распоряжении обеих сторон и постараюсь сделать все возможное, чтобы чем-нибудь помочь им. Мы не будем слишком настаивать на формальностях и тому подобном, а будем руководствоваться только соображениями удобства, и если Совет в новом составе пожелает, чтобы я ему представил свой доклад, я буду рад выступить в Совете в любой роли для того, чтобы сообщить ему необходимую по ходу дела информацию.

Если это приемлемо для членов Совета, я предлагаю закрыть заседание.

Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*)
Ввиду того, что это чрезвычайно важный вопрос и Совет возможно не будет заседать завтра, я хотел бы сделать несколько замечаний, которые быть может не строго необходимы, но будут, я думаю, полезны — по крайней мере для моей делегации — с тем, чтобы разъяснить нашу позицию в отношении этого вопроса.

Из всего сказанного ясно, что в результате всех внесенных членами Совета предложений никакого решения по процедурным вопросам принято не было. Моя делегация не знала, что какие-то предложения были внесены сегодня от имени какой-либо из делегаций, и поэтому она несколько озадачена замечаниями представителя Советского Союза относительно предложения, которое я полагаю, он приписывает представителю Норвегии. Я не собираюсь быть придирчивым, но чрезвычайно важно, как я уже пытался разъяснить в моих предыдущих заявлениях, чтобы Совет Безопасности прежде всего принял во внимание пожелания сторон и чтобы не делалось никаких предложений, которые могли бы затруднить сторонам выбор тех методов, предусмотренных статьей 33 Устава, которые по их мнению являются наиболее эффективными и подходящими для разрешения настоящего спора мирным путем. Я рад, что представитель Советского Союза согласился с тем, что пожелания сторон в данном вопросе являются самым главным соображением. Поэтому я полагаю, что ни одно из заявлений, сделанных какой-либо делегацией или самим Председателем, не противоречит политике, продиктованной пожеланиями сторон в отношении такого посредничества, руководства или помощи, которые могут быть оказаны Председателем.

Нам кажется, что сегодня не принималось никакого решения по какому-либо процедурному вопросу. Мы не думаем, что мы исключили возможность возобновления в будущем вопроса о том, является или нет решение от 17 декабря прочной основой для продолжения миссии Председателя. Я не утверждаю, что это так и есть. Мне кажется, что я совершенно прав, говоря, что мы не исключаем такой возможности, и я также не думаю, что Совет Безопасности или Председа-

тель, если я правильно понял его замечания считают что в силу статьи 33 Устава он или кто-либо другой будет лишен права выступать в такой роли по просьбе сторон если они сочтут такой порядок приемлемым

В заключение, разрешите мне теперь перейти к несколько иной теме, выразить признательность моей делегации тем членам Совета которые выбывают из его состава в конце этого месяца я хотел бы от имени моего правительства выразить искреннюю благодарность за тот вклад, который они внесли в наше общее дело, и пожелать им успеха в их начинаниях Мне кажется уместным отметить это теперь, когда мы стоим на пороге нового года и я хотел бы также поздравить вас всех с наступающим новым годом

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Разрешите мне как председателю, выразить благодарность представителю Соединенных Штатов который так умело резюмировал парламентарное положение, в котором мы оказались при рассмотрении процедурных вопросов Сегодня, конечно, мы не вынесем никакого процедурного решения, которое в какой-либо мере могло бы воспрепятствовать принятию надлежащих мер на основании статьи 33 Устава или даже согласно тому процедурному предложению в силу которого я в настоящее время выполняю мои функции Я хотел бы заверить представителя Соединенных Штатов, что так именно я и понимаю положение, в котором мы находимся

Сэр Мохаммед ЗАФРУЛЛА-хан (Пакистан) (*говорит по-английски*) Разрешите мне присоединиться ко всему сказанному сегодня разными членами Совета Безопасности по поводу искренних, беспристрастных и неустанных стараний Председателя выполнить задачу, порученную ему Советом Безопасности на заседании 17 декабря Никто не ценит больше то, что было сделано Председателем, и то, что он старается сделать, чем делегация Пакистана которая вполне признает чрезвычайную важность и срочность рассматриваемой Советом Безопасности проблемы и тех ужасных последствий, которых можно опасаться если эта проблема не будет справедливо и удовлетворительно разрешена в ближайшем будущем

Что касается предложений о продолжении этих стараний, мы были бы очень рады если бы они были продолжены на той же основе на которой они до сих пор происходили, и с этой целью мы будем так же как и раньше находиться в распоряжении Председателя в любой час дня и ночи

Было бы неуместно с моей стороны делать какие-либо замечания по поводу процедуры Совета Безопасности или того порядка который он должен будет принять после окончания этого месяца Но если наше согласие на продолжение Председателем этих функций и после 31 декабря может помочь разрешению процедурного вопро-

са, мы без всякого колебания даем наше согласие и примем любой порядок, который будет одобрен Советом Безопасности и на который согласится Председатель

Если окажется необходимым для получения доклада или принятия других решений процедурного характера созвать заседание Совета Безопасности в его новом составе который вступит в свои права 1 января, то разрешите мне довести до сведения нашего будущего Председателя, что мы могли бы собраться на заседание 2 января если, конечно, к этому не будет никаких препятствий Однако и это вопрос, который должны решить сам Совет Безопасности и Председатель учитывая при этом необходимость созыва заседания раньше, для того чтобы избежать перерыва в предпринятых к тому времени попытках посредничества Я только высказываю это как предположение

Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Прежде всего я хотел бы присоединиться к благодарности, выраженной Председателю за выполнение им порученной задачи Его искренность, терпение и неподдельное желание способствовать мирному урегулированию вопроса — выше всякой похвалы Я хотел бы от имени моего правительства присоединиться к только что высказанной благодарности Председателю за проделанную им работу

Если я правильно понял то положение вещей таково Председатель будет продолжать вести переговоры, которые он начал, впредь до истечения его полномочий как Председателя Совета Безопасности Затем он сообщит о достигнутых результатах Совету Безопасности в новом составе так как того пожелает Совет Такой порядок вполне приемлем для нас и мы безусловно будем следовать любому порядку, который примет Совет Безопасности в его новом составе В этих вопросах мы отдаем себя всецело в распоряжение Совета Безопасности

Я не хочу делать никаких замечаний в настоящее время по поводу других предложений или поправок, потому что я не считаю это своевременным Я могу только надеяться, что Председатель преуспеет в своих стараниях Что касается нашей доброй воли и наших пожеланий, то я могу заверить его, что мы всецело разделяем его точку зрения

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В ответ представителям Пакистана и Индии я хотел бы только сказать, что по этому вопросу я остаюсь в их распоряжении до тех пор, пока не истечет срок моих полномочий

Что касается предложений о том, чтобы следующее заседание было созвано 2 января, то я не сомневаюсь, что представитель Китая принял это во внимание и своевременно озабочится этим

Заседание закрывается в 6 ч 05 м вечера

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H A G d d d (Phy) Ltd 255 George
Stre i Syd y NSW

АРГЕНТИНА

Edit i S d merica S.A., Call Alsi
500 B nos Al es.

БЕЛЬГИЯ

Ag ce et Messageries d i P esse S.A.,
14-22 rue d P rail Bruxelles.
W H Smith & Son,
71 75 B lev d Ad lpho-Max, Bru il s.

БОЛИВИЯ

Libre f Cient fca y Litera i A id 16
d J i 216 C ill 972 La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livra i Agi R Ma lca 98-B, Caixa
Postal 3291 Ri d J lro

ВЕНЕСУЭЛА

Escri t Pére M h d Ca d a
Pia ng il Caraca

ГАИТИ

Ma Bou h rea Librairi A i Cara-
vell Bo t postal 111 B Port-au-P ince

ГВАТЕМАЛА

G ba d & Cia. Ltd Sa. S N ó y
9 C.P G t m la.

ГРЕЦИЯ

El fihra d ks, Lib i International
Pl de i Co stit ti Athè es.

ДАНИЯ

E M ksg d Np g d ó Kpb
havn

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Lib i Dom lca C ill M ced No
49 Ap t d 656 Cl d d Trujill

ЕГИПЕТ

Libra L R lssa ce d Egypte 9 SH
Adly P sh Cairo

ИЗРАИЛЬ

L Bl m t i POB 4154
35 All by R d T A i

ИНДИЯ

O f d Book & St ti ry Co S i di
H New D lhi

ИНДОНЕЗИЯ

J i sa P mb g G g Sah i 84
D i k rt

ИРАК

Mack n Bo ksh p Booksell d
Statl rs, Baghd d

ИРЛАНДИЯ

H b i Ge ral Ag cy Ltd Comme
I B lldi g D m Str t D bl

ИСЛАНДИЯ

B k verzl Sigfus Eymu dso nas
A st st 18 Reyki k

ИТАЛИЯ

Col bri S.A., V Chiossett 14 Mil no

КАНАДА

Th Rye so P s, 299 Q Street W t
T ro t

КИТАЙ

Th Commerci l P ess Ld 211 H
Road Sh gh i

КОЛУМБИЯ

Lib i Lat Ltd Ap rtad Aéreo
4011 Bog tá

КОСТАРИКА

Trejos H rm Ap rtad 1313 S José

КУБА

L Casa Belg R ó d Sm dt OR illy
455 La Habana.

ЛИВАН

L b i i rsell Beyrouth

ЛЮКСЕМБУРГ

Libra i Sch mm Pl ce G il me
L mbo rg

НИДЕРЛАНДЫ

NV M rt Njh ff La g Voarth ut 9
s-Grav hage

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

U ted Nat Associ t f New Zea-
l d GPO 1011 W il gt

НОРВЕГИЯ

J h G dt T h m F i g Kr
A g tgr 7A, Os

ПАКИСТАН

Th m & Th maz, Fort Ma i Frere
Road K rachi

ПЕРУ

Libre f i m i l d i P S.A., Co
il 1417 Lim

ПОРТУГАЛИЯ

Li i R d g 186 R A re 188
L bo

СИРИЯ

L brai U rs fl D mas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. St i ry Off ce P O Box 569
L d SE l (d at HMSO Shops
t L d Belf t B m gh m Brist l,
C d ff Ed b rgh, d Ma chester)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

I t t i Documents S rvc e Col m-
b U versaty Press, 2960 Bro dway
New Y k 27 New Y rk.

ТАЙЛАНД

P m Mt Ltd 333 Ch roe Kru g
R d B gk k

ТУРЦИЯ

L brai Hachette 469 i k i l Cadde i
B yogl i b i

УРУГУВАЙ

Of d R p se aci d Ed to i
Prof Hécto DEl A 18 d J li 1333
Esc i M id

ФИЛИППИНЫ

D P Pé C 132 Ri d Sa Jua
R zal

ФИНЛЯНДИЯ

Ak t m K i k pp 2 Ke kuskatu,
H i ki

ФРАНЦИЯ

Edit A Ped 13 So fflor
P i V

ЦЕЙЛОН

Th Associat d Newsp r rs of Ceyl n,
Ltd Lak H se Col mba.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

F T p c, N rod i T d 9 Prah i

ЧИЛИ

L b i f C ill Mo d 822 S tiago

ШВЕЙЦАРИЯ

L b i P y t SA La Genève.
B hh dl g H R h dt
Krchg sse 17 Z ch i

ШВЕЦИЯ

C E Fitze K gl Hofb kh nd i AB
Fredsgata 2, S kh lm

ЭКВАДОР

M Roz H rm as y Ci Pl za d i Teatro,
Qui

ЭФИОПИЯ

Ag Eth p d P bl ité Box B,
Add Abeb

ЮГОСЛАВИЯ

D Pred ece J gosl ska K lja,
M sol T ta 23-11 Beog d

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

V Sh ik Bookst (Phy) Ld
P O Bo 724 Pref

Изда	Ор	заца	Объеди	ных Нац	й мож о о у	ть у с	едующ	го реда ц
АВСТРИЯ B W ll rstoff Waagpl tz, 4 SALZBURG		ГЕРМАНИЯ (пр д ж и) W E Sa b ch Fra k strasse 14 KOELN — J kerd rf		ИСПАНИЯ O g T cn d P bl id d y Edi i S d B d 24 — MADRID		ЯПОНИЯ Ma ze Comp y Ltd, 6 T i-Ni hom N honbashi TOKYO C tral		
ГЕРМАНИЯ Bu hh dl g Elwert & Me rer H pt rross 101 BERLIN — S h berg		Alex d H rm Spieg lgasse 9 WIESBADEN		Libre f B sch IIR d U ve d d BARCELONA				51 (R) 2

Заказы и запросы, в стра ах где аген ств еще е бы у с а о в е ы следу равлять по адресу Sales and Circulation Section,
United Nations, New York, N Y U.S.A. или Sales Section U ited Nations Office Palais des Nations, Gene a, Switzerland.